Generalitat de Catalunya

Fundació Bancària "la Caixa"

ASSOCIACIÓ UNESCO PER AL DIÀLEG INTERRELIGIÓS

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA FUNDACIO BANCARIA "LA CAIXA", EL DEPARTAMENT DE GOVERNACIÓ, ADMINISTRACIONS PÚBLIQUES I HABITATGE, A TRAVÉS DE LA DIRECCIÓ GENERAL D'AFERS RELIGIOSOS I L'ASSOCIACIÓ UNESCO PER AL DIÀLEG INTERRELIGIÓS PER A LA PUBLICACIÓ DEL *DICCIONARI DE RELIGIONS PER A INFANTS*

Barcelona, 26 d'abril de 2016

REUNITS

D'una part, el senyor Marc Simon Martínez, director corporatiu de l'Àrea Social de la Fundació Bancaria "la Caixa" actuant en nom i representació d'aquesta, amb seu a Av. Diagonal, 621 torre II planta 2a. 08030 Barcelona, que s'identifica amb el CIF-G58899998.

D'altra part, el senyor Enric Vendrell i Aubach, director general d'Afers Religiosos del Departament de Governació, Administracions Públiques i Habitatge de la Generalitat de Catalunya, que actua en nom i representació d'aquest Departament en virtut del Decret 176/2013, de 4 de juny, de nomenament, i de la Resolució GRI/1728/2013, de 18 de juliol, de delegació de competències de la consellera de Governació, i Relacions Institucionals (DOGC núm. 6434 – 7.8.2013).

I d'altra part, el senyor Jaume de Marcos i Andreu, president de l'entitat Associació UNESCO per al Diàleg Interreligiós (d'ara endavant AUDIR), que actua en nom i representació d'aquesta d'acord amb el nomenament per unanimitat de l'assemblea general ordinària de l'Associació celebrada el 16 de juny de 2013 i amb la representació legal que li atorga l'article 21.1 dels estatuts de l'Associació.

Les parts reconeixen mútuament que posseeixen capacitat per formalitzar aquest conveni i

MANIFESTEN

I. Que la Fundació Bancària "la Caixa" és una entitat sense afany de lucre que, en l'àmbit de les seves finalitats socials, desenvolupa un Programa d'Interculturalitat i Cohesió Social, que té com a finalitats potenciar la capacitat individual i col·lectiva en la gestió de la diversitat cultural i la convivència ciutadana, promoure la cohesió social i facilitar les relacions de convivència.

II. Que el Departament de Governació, Administracions Públiques i Habitatge, mitjançant la Direcció General d'Afers Religiosos, té atribuïdes competències en la promoció de polítiques que facilitin la normalització de la diversitat religiosa de Catalunya, i que en aquest marc té el màxim interès a dur a terme actuacions per tal de garantir l'exercici del dret de llibertat religiosa, tant en el seu vessant individual com en el col·lectiu, i vetllar per la cohesió social.

III. Que l'entitat AUDIR té com a fins, entre d'altres, reunir experts de diverses tradicions religioses i culturals per fomentar les actituds de comprensió i de cooperació mútua i organitzar activitats d'estudi sobre les diverses tradicions religioses.

IV. Que l'any 2004, l'AUDIR va elaborar i editar, amb la col·laboració de Fundació "la Caixa", la Direcció General d'Afers Religiosos i el Consorci del Centre de Terminologia (TERMCAT), un vocabulari titulat *"Vocabulari de les religions per a mitjans de comunicació"*. El 26 de juny de 2014 les anteriors entitats van signar un conveni amb l'objecte de regular la col·laboració entre les quatre institucions, per als treballs de revisió i actualització de la publicació *"Vocabulari de les religions per a mitjans de comunicació"*.

V. Que en el conveni signat el 23 de febrer de 2015 entre la Fundació Bancària "la Caixa" i la Direcció General d'Afers Religiosos per a l'edició impresa de la publicació *"Vocabulari de les religions per a mitjans de comunicació"*, en la seva versió revisada i actualitzada, va ser d'interès de les parts que l'obra passes a denominar-se *"Diccionari de religions"*.

VI. Es d'interès de les parts que signen el conveni la revisió dels continguts i l'adaptació del *"Diccionari de religions"* amb la realització d'una versió del mateix per a infants, que es denominarà "*Diccionari de religions per a infants*".

I, en virtut d'això, les parts acorden formalitzar aquest conveni de col·laboració, que es regirà per les següents

CLÀUSULES

Primera.- Objecte

L'objecte del conveni és regular la col·laboració entre la Fundació Bancaria "la Caixa", el Departament de Governació, Administracions Públiques i Habitatge, a través de la Direcció General d'Afers Religiosos, i L'Associació UNESCO per al Diàleg Interreligiós, per a l'edició i publicació del "*Diccionari de religions per a infants*".

Segona.- Descripció del treball

El "*Diccionari de religions per a infants*" serà una adaptació i adequació a un públic infantil del "*Diccionari de religions*" publicat l'any 2015, presentant de manera fàcil i entenedora els termes i conceptes bàsics, amb la finalitat de fomentar el coneixement de totes les confessions i tradicions religioses entre els més joves (infants d'entre 6 i 12 anys).

La publicació ha de constituir una eina per a les famílies, per a tota la comunitat educativa i per als centres de lleure per a infants.

Els treballs a realitzar són:

1. Seleccionar d'entre els continguts del "*Diccionari de religions*", els conceptes i termes fonamentals de les principals tradicions religioses presents a Catalunya i adaptar les definicions al públic infantil. Aquest treball el realitzarà un equip d'experts en ciències

de les religions i pedagogs, la intervenció dels quals garantirà l'adequació dels continguts al públic infantil. Aquesta selecció de conceptes i termes configuraran el *"Diccionari de religions per a infants"*.

2. Editar en format digital el *"Diccionari de religions per a infants"*, tenint en compte les indicacions dels participants en els treballs de selecció i adaptació dels conceptes i termes, així com les recomanacions dels participants pel que fa a la incorporació d'il·lustracions.
3. Lliurar l'obra preparada per la seva edició impresa.

Tercera.- Compromisos de les parts

3.1. La Direcció General d'Afers Religiosos aportarà al projecte el seu coneixement de les diferents religions presents a Catalunya.

3.2. L'entitat AUDIR es responsabilitzarà dels treballs de selecció dels conceptes i termes fonamentals, i de l'adaptació de les definicions al públic infantil. Així mateix, l'AUDIR es responsabilitzarà de l'edició digital del *"Diccionari de religions per a infants"*, posarà a disposició de la Direcció General d'Afers Religiosos l'obra preparada per a la seva impressió i cedirà els drets d'explotació del contingut del *"Diccionari de religions per a infants"*, perquè la Direcció General d'Afers Religiosos pugui fer-ne la màxima difusió, d'acord amb el que estableix la clàusula quarta.

3.3. La Fundació Bancària "la Caixa" aportarà al projecte la quantitat de 20.000,00 € amb el següent detall:

a) La quantitat de 14.036,00 euros, IVA inclòs (11.600,00 € + IVA) es destinaran a pagar el cost dels treballs d'elaboració de l'obra, realitzats per l'entitat AUDIR, d'acord amb el pressupost annex, amb les condicions de pagament següents:

1. Un 50% € a la signatura d'aquest conveni.
2. La resta en el moment del lliurament del contingut de l'obra *"Diccionari de religions per a infants"* en edició digital, i dels drets de l'obra a la Direcció General d'Afers Religiosos, en els termes que estableix aquest conveni.

   Aquest import s'abonarà mitjançant transferència bancària

b) La diferència fins a 20.000,00 € es destinarà a pagar el cost de l'edició impresa.

Quarta.- Cessió de drets

L'AUDIR cedeix una llicència no exclusiva d'ús del treball resultant, objecte d'aquest conveni, a la Direcció General d'Afers Religiosos i n'autoritza expressament la reproducció, la distribució, la comunicació pública, la cessió a tercers i la transformació (adaptació, resum, ampliació, revisió, reelaboració i qualsevol modificació possible) total o parcial, amb una durada de quinze anys a comptar de la data de lliurament del treball, per a un àmbit territorial mundial i per a totes les modalitats d'explotació previstes en aquest conveni, a l'efecte de la difusió del *"Diccionari de religions per a infants"*.

L'AUDIR garanteix i respon davant de la Direcció General d'Afers Religiosos de l'originalitat del *"Diccionari de religions per a infants"* i de tots els seus continguts, manifesta que sobre aquest no existeixen, no ha contret i no contraurà cap càrrega o gravamen de cap tipus que atempti contra els drets adquirits per la Direcció General d'Afers Religiosos, d'acord amb el que preveu aquest conveni, i garanteix així la normal i pacífica exploració del *"Diccionari de religions per a infants"*.

Sens perjudici de la cessió atorgada a la Direcció General d'Afers Religiosos, l'AUDIR podrà explotar el *"Diccionari de religions per a infants"* en la forma que cregui convenient.

Cinquena.- Imatge corporativa i difusió

En tots els productes que es desenvolupin en el marc d'aquest conveni hi haurà de figurar el logotip de les institucions que el signen.

Així mateix, les parts es comprometen a informar amb suficient antelació de la realització d'actes públics de difusió i promoció que es derivin de les actuacions previstes en aquest conveni.

Sisena.- Comissió de seguiment

Amb la finalitat d'assolir una coordinació tècnica adequada, les parts creen una comissió de seguiment, integrada per un membre de cadascuna de les parts, de la manera que es determina a continuació:

a) Per part de la Direcció General d'Afers Religiosos, la persona responsable serà la que ocupi la Subdirecció General d'Afers Religiosos.

b) Per part d'AUDIR la persona responsable serà la que ocupi la Direcció de l'entitat.

c) Per part de la Fundació Bancària "la Caixa", la persona responsable serà la que ocupi la Subdirecció de l'Àrea Social.

Setena.- Durada

Aquest conveni serà vigent des del dia de la seva signatura i fins al 31 de desembre de 2016.

Qualsevol de les parts tindrà dret a demanar a la resta una ampliació del termini per causes de força major.

No obstant la vigència del conveni prevista en aquesta clàusula, els drets d'explotació sobre el *"Diccionari de religions per a infants"* tindran la durada que s'assenyala a la clàusula quarta d'aquest conveni.

Vuitena.- Rescissió

Les parts podran denunciar o modificar aquest conveni en qualsevol moment per mutu acord, prèvia pràctica de la corresponent liquidació.

Qualsevol transgressió de les estipulacions d'aquest conveni permetrà a la part perjudicada d'optar per exigir-ne el compliment o la resolució.

Novena.- Litigis

Les qüestions litigioses que puguin sorgir en relació amb la interpretació i el compliment d'aquest conveni s'intentaran resoldre per acord de les parts en el marc de la comissió de seguiment i, si aquest acord no fos possible, correspondrà a la jurisdicció contenciosa administrativa resoldre-les d'acord amb la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Desena.- Protecció de dades

De conformitat amb les previsions de la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal, i altra normativa aplicable, les parts s'obliguen a respectar la norma esmentada i a preservar absolut secret sobre les dades personals a què puguin tenir accés en l'àmbit d'aquesta col·laboració, i a adoptar totes les mesures necessàries, idònies i/o simplement contraents, de caire tècnic i organitzatiu, que en garanteixin la seguretat i la protecció.

I, en prova de conformitat, les tres parts signen aquest conveni, a la localitat i en la data esmentada, per triplicat i a un sol efecte.

Marc Simon i Martínez
Director de l'Àrea Social
Fundació Bancària "la Caixa"

Enric Vendrell i Aubach
Director general d'Afers Religiosos
P.D. Resolució GRI/1728/2013, de 18 de juliol (DOGC núm. 6434 – 7.8.2013).

Jaume de Marcos i Andreu
President de l'Associació UNESCO
per al Diàleg Interreligiós